Porównanie tłumaczeń Wyjścia 28:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zrobisz też diadem* ** ze szczerego złota i wyryjesz na nim jak na pieczęci: Poświęcony JAHWE.***[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponadto każesz zrobić szczerozłoty diadem. Polecisz wygrawerować na nim jak na pieczęci napis: Poświęcony JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uczynisz też blaszkę ze szczerego złota, a na niej wyryjesz jak na pieczęci: Świętość JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uczynisz też blachę ze złota szczerego, a wyryjesz na niej robotą tych, co pieczęci rzezą: Świętość Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczynisz też blachę ze złota naczystszego, na której wyryjesz robotą sznycerską: Święte JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wykonasz ozdobę w kształcie kwiatu z czystego złota, i wyryjesz na niej, jak się ryje na pieczęci: ”Poświęcony Panu”.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zrobisz też diadem ze szczerego złota i wyryjesz na nim jak na pieczęci napis: Poświęcony Panu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zrobisz też ozdobę z czystego złota i wyryjesz na niej jak na pieczęci: Poświęcony JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wykonasz diadem ze szczerego złota i wygrawerujesz na nim, na wzór pieczęci: «Poświęcony PANU».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wykonaj też diadem ze szczerego złota, a sztuką rytownika wypisz na nim: ”Święty dla Jahwe”.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zrobisz diadem cic. z czystego złota i wyryjesz na nim tak, jak się ryje na sygnecie: 'Święty dla Boga'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зробиш золоту чисту плитку, і викарбуєш на ній карбування печаті: Святість Господа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zrobisz także diadem ze szczerego złota i wyryjesz na nim rzeźbą pieczęci: „Święte WIEKUISTEGO”.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I wykonasz lśniącą płytkę ze szczerego złota, i wyryjesz na niej, jak się graweruje pieczęć: ’Świętość należy do JAHWE’.

[1)] diadem, צִיץ (tsits), tj. kwiat; w <x>20 29:6</x> nazwany: הַקֹּדֶשׁ נֵזֶר ; wg tradycji rabinicznej mierzył on dwa palce grubości (ok. 3 cm), a długością sięgał od ucha do ucha, <x>20 28:36</x>L.

[2)] <x>20 29:6</x>; <x>30 8:1-36</x>

[3)] Poświęcony JHWH, לֵיהוָה קֹדֶשׁ ; wg G: świątynia (l. świętość) Pana, ἁγίασμα κυρίου.